

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

LECTURA DE LA TORÁ

SIMJAT TORÁ

En Simjat Torá leemos de 3 Sifrei Torá: terminamos Devarim, comenzamos Bereshit, y leemos el Maftir que está en Bemidbar.

Torá 1: Devarim (Deuteronomio) 33:1-2:3.

Torá 2: Bereshit (Génesis) 1:1-2:3.

Torá 3 - Maftir: Bemidbar (Números) 29:35-30:1.

Haftará: Yoshúa (Josué) 1:1-18.

ALIA 1 – BEZOT HABRAJÁ	
<p>33:1. Y esta es la bendición con que bendijo Moshé, profeta de Elohim, a los hijos de Israel, antes de su muerte. 2. Dijo: “Adonai desde Sinai ha venido, ha brillado desde Sehira para ellos, ha resplandecido desde el monte de Parán, y ha venido con las miríadas de los consagrados A Su diestra, desde el fuego la ley les ha dado a ellos. 3. También ha amado a las tribus, todos los consagrados a Él -están en Tu mano y ellos se encaminaron -ien pos de Tus pasos! portan Tus palabras. 4. La Torá que nos ha prescripto Moshé es herencia para la congregación de Iahacob. 5. Y ha habido en Ieshurún: ¡Rey! Al congregarse los jefes del pueblo, juntas, las tribus de Israel. 6. Que viva Reubén y que no muera y que sean sus gentes: inúmero! 7. Y ésta es para Iehudá, dijo: Escucha Adonai la voz de Iehudá y a su pueblo lo traerás. Sus manos contienden por él y ayuda contra sus angustiadores Tú serás.</p>	<p>33:1 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי מוֹתוֹ: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְנָח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִתַּר פְּאָרֹן וְאַתָּה מֵרַבְבֵּת קָדַשׁ מִימִינֹו [אֲשֶׁדֶת] (אֲש) (דָת) לָמוֹ: 3 אַף חָבַב עַמִּים כָּל־ קְדוּשָׁיו בְּיָגְדָה וְהֵם תָּכֹן לְרַגְלָהּ יִשְׂא מִדְּבַר־תִּיבֵד: 4 תוֹרָה צִוְּהָ לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קִהַלְת יַעֲקֹב: 5 וַיְהִי בִישְׂרֹון מִלֶּדֶד בְּהַתְּאַסְפָּה רֵאשֵׁי עַם גִּזְד לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: 6 יְתִי רֵאוּבֵן וְאֶל־ יָמַת וַיְהִי מִתִּי מִסְפָּר: 7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־ עַמּוֹ תִּבְיָאֲנֻ יָדָיו רַב לֹו וְעֲזַר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: 8</p>

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

ALIA 2	
<p>8. Y a Leví, dijo: Tus Tumím y Tus Urím, para el hombre, Tu piadoso, a quien has sometido a prueba en Massáh, con quien has contendido por las aguas de Merivá. 9. El que dice de su padre y de su madre: no lo he visto; y a sus hermanos: ino reconoció! Y a sus hijos no ha conocido. Pues han observado Tu Palabra, y Tu Pacto ellos cuidan. 10. Habrán de enseñar Tus leyes a Iahacob, y Tu Torá a Israel. Ellos pondrán incienso ante Ti y holocausto sobre Tu altar. 11. Bendice Adonai, su virtud y la acción de sus manos, habrás de favorecer. Quiebra los lomos de sus adversarios, y los que lo aborrecen, que no se levanten. 12. A Biniamín, dijo: Querido por Adonai, morará en seguridad junto a Él, extiende Su protección sobre él todo el día, y entre sus hombros, Él mora.</p>	<p>8 וּלְלֹנֵי אֲמֹר תִּמְיָד וְאוֹרֵיךְ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נָסִיתוֹ בְּמִסָּה תְּרִיבָהוּ עַל־ מִי מְרִיבָהּ: 9 הָאֲמֹר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת־ אֶחָיו לֹא הִפִּיר וְאֶת־ [בְּנָיו] (בְּנָיו) לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶיךָ יִנְצְרוּ: 10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְרוּ קְטוֹרֶת בְּאַפֶּיךָ וְכִלְיֵי עַל־ מִזְבְּחֶיךָ: 11 בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָיו יִדְּרוּ תִרְצָה מִחֵן מְתַנַּחֵם קַמְיוֹ וּמִשְׁנָאִיו מִן־ יְקוּמוּן: 12 לְבִנְיָמִן אֲמֹר יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לְבִטְחָ עֲלָיו חֲפָף עֲלָיו כָּל־ הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו שָׁכֹן: 13</p>
ALIA 3	
<p>13. Y a Iosef, dijo: Bendecida de Adonai es su tierra: de lo excelso del cielo, del rocío; y del abismo que yace en lo bajo. 14. Y de lo excelso de los frutos madurados por el sol, y de lo excelso que brota a cada luna. 15. Y de la cima de los montes de antaño y de lo excelso de las colinas eternas. 16. Y de lo excelso de la Tierra y de lo que ella contiene, y la voluntad del Morador en la zarza, venga ella sobre la cabeza de Iosef y sobre la mollera del coronado de sus hermanos. 17. El primogénito de su toro, hermosura tiene, y cuernos de búfalo son sus cuernos. Con ellos, a pueblos corneará juntos, hasta los confines de la Tierra. Y son ellos las miríadas de Efraím, y son ellos los millares de Menashé.</p>	<p>13 וּלְיוֹסֵף אֲמֹר מְבֹרַכַת יְהוָה אֶרֶצְךָ מִמַּגְדַּ שְׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת: 14 וּמִמַּגְדַּ תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמַּגְדַּ גְּרֵשׁ יְרֻחִים: 15 וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי־ קָדָם וּמִמַּגְדַּ גְּבְעוֹת עוֹלָם: 16 וּמִמַּגְדַּ אֶרֶץ וּמִלְאָהּ וּרְצוֹן שִׁכְנֵי סָגָה תְּבוּאֹתֶיהָ לְרֵאֵשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקַד גְּזִיר אֶחָיו: 17 בְּכוֹר שׁוּרָיו הֶדְרָ לֹו וּקְרָנָיו רֵאֵם קְרָנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יִחְדָּו אֶפְסֵי־ אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלָפֵי מְנַשֶּׁה: 18</p>
ALIA 4	

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

<p>18. Y a Zebulún, dijo: Goza Zebulún en tu salir e Isasjar en tus tiendas. 19. Las tribus, a la montaña convocarán: allí ofrecerán en sacrificio, sacrificios de equidad. Pues de la abundancia de los mares ellos se nutrirán y los tesoros ocultos en la arena. 20. Y a Gad, dijo; Bendito Él, que amplía a Gad; cual león él mora, y devorará brazo y también mollera. 21. Él divisó al principio para él, pues allí la porción del legislador está recubierta. Empero se allegaron los jefes del pueblo: lo justo ante Adonai, él obró, y sus normas con Israel.</p>	<p>18 ולזבולון אמר שמח זבולון בצאתה ויששכר באהליה: 19 עמים הר- יקראו נשם יזבחו וזכיי צדק כי נשפע ימים יינקו ושפוני טמוני חול: ס 20 ולגד אמר בריוה מרתיב גד כלביא שכן וטרף זרוע אף- קדקד: 21 ברא ראשית לו כיי- נשם חלקת מתקמ ספון וימא ראשי עם צדקת יהנה עשה ומשפטיו עם- ישראל: ס</p>
<p>ALIA 5</p>	
<p>22. Y a Dan, dijo: Dan es cachorro de león, que se arroja desde el Bashán. 23. Y a Naftali, dijo: Naftali, su voluntad está saciada y colmado de la bendición de Adonai el Occidente y el Sur: iposee! 24. Y a Asher, dijo: Bendito con hijos Asher, sea querido de sus hermanos, y bañe en óleo su pie. 25. Hierro y cobre tu pisar, y como tus días, tu vigor. 26. No hay como el D's de Ieshurún, El que domina los cielos está en tu ayuda y con Su majestuosidad sostiene el firmamento.</p>	<p>22 ולדן אמר דן גור אריה יזנק מן- הבשן: 23 ולנפתלי אמר נפתלי שבע רצון ומלא ברבת יהנה גם ודרום ירשה: ס 24 ולאשר אמר בריוה מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו: 25 ברזל ונחשת מנעליה וכנמיה דבאה: 26 אין פאל ישרון רכב שמלים בעזרה ובגאותו שחקים:</p>
<p>ALIA 6</p>	
<p>27. Tu refugio es D's de la eternidad, y abajo: los brazos eternos. Él ha desterrado de ante ti al enemigo, y ha dicho: ¡Destruye! 28. Y ha morado Israel seguro en soledad, el manantial de Iahacob en una tierra de cereal y de mosto y también sus cielos gotean rocío. 29. Bienaventurado tú, Israel. ¿Quién como tú? Pueblo salvado por Adonai. Él es escudo, tu ayuda. Él es la espada de tu gloria. Se confabularán tus enemigos contra ti, empero tú, sobre sus alturas pisarás.</p> <p>34:1. Ascendió Moshé, desde las llanuras de</p>	<p>27 מענה אלהי קדם ומתחת זרעת עולם ויגרש מפניה אויב ויאמר השמד: 28 וישכן ישראל בטח כדל עין יעקב אל- ארץ דגן ותירוש אף- שמוי יערפו טל: 29 אשריה ישראל מי כמוה עם נושע ביהנה מגן עזרה ואשר- חרב גאותה ויכחשו איביה</p>

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

Moab al monte Nebó: a la cima de la cumbre de Pisgá que está frente a Ierijó; y le hizo contemplar Adonai toda la tierra, el Guilhad hasta Dan. 2. Y todo Naftalí y la tierra de Efraim y de Menashé; y toda la tierra de Iehudá, hasta el mar occidental. 3. Y el Négueb, y la llanura, la quebrada de Ierijó, -la ciudad de las palmeras- hasta Tsohar. 4. Le dijo Adonai a él: ésta es la tierra que Yo prometí a Abraham, a Itzjak y a Iahacob diciendo: a tu descendencia se la daré. Te la he hecho contemplar con tus ojos, empero allí, no habrás de pasar.

5. Murió allí Moshé, servidor de Adonai, en la tierra de Moab, por Mandato de Adonai. 6. Lo sepultó a él en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet Pehor; empero no ha conocido hombre alguno su sepultura, hasta el día este. 7. Y Moshé era de edad de ciento veinte años al morir; no se había debilitado su ojo ni se había perdido su lozanía. 8. Lloraron los hijos de Israel a Moshé en las llanuras de Moab, treinta días, y se completaron los días del llanto del duelo de Moshé.

9. Empero, Iehoshúa Bin-Nun estaba colmado de espíritu de sabiduría, pues había apoyado Moshé sus manos sobre él. Le obedecieron los hijos de Israel, e hicieron como lo que había prescripto Adonai a Moshé. 10. Empero no surgió profeta más en Israel, como Moshé, a quien se le había manifestado Adonai, rostro a rostro. 11. Por todos los signos y los portentos - que le había enviado Adonai- para hacer en la tierra de Egipto ante Parhó y ante sus servidores y ante toda su tierra. 12. Y por todo el poder fuerte y por toda la manifestación magna, que había hecho Moshé, a ojos de todo Israel.

לָךְ וְאַתָּה עַל- בְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ: ס

34:1 וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבַת מוֹאָב אֶל- הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי יַרְדֵּן וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת- כָּל- הָאָרֶץ אֶת- הַגִּלְעָד עַד- הַיַּרְדֵּן 2 וְאֵת כָּל- נַפְתָּלִי וְאֶת- אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל- אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֻרָיון: 3 וְאֵת- הַנֶּגֶב וְאֵת- הַכְּפָר בַּקְּעָת יַרְדֵּן עֵיר הַתְּמָרִים עַד- צָעַר: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֲתַנְנֶנָּה הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךְ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

5 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד- יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל- פִּי יְהוָה: 6 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִוַּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא- יָדַע אִישׁ אֶת- קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 7 וּמֹשֶׁה בָּרוּךְ מֵאֵה וּפְעֻשָׁיִם שָׁנָה בְּמָתוֹ לֹא- כִּהְתָה עֵינֹו וְלֹא- גָם לָחָה: 8 וַיִּכְפֹּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת- מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְמֹו יָמָי בְּכִי אֲבָל מֹשֶׁה:

9 וַיְהִי וַשָּׁעַ בֶּן- נוּן מְלֵא רִיחַ חֲכָמָה כִּי- סָמַד מֹשֶׁה אֶת- יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה: 10 וְלֹא- קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פְּנִים אֶל- פְּנִים: 11 לְכָל- הָאֱמוּנוֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לַפְרָעָה וּלְכָל- עֲבָדָיו וּלְכָל- אֲרָצוֹ: 12 וּלְכָל- הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל- יִשְׂרָאֵל:

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

ALIA 7 – BERESHIT	
Torá 2: Bereshit (Génesis) 1:1-2:3.	
<p>1. En el comienzo creó Elohim los cielos y la Tierra. 2. Empero, la Tierra estaba informe y desordenada, las tinieblas sobre la faz del abismo y el viento de Elohim soplabla por sobre las aguas.</p> <p>3. Dijo Elohim: Haya luz; y hubo luz. 4. Vio Elohim que la luz era buena y estableció distinción entre la luz y entre las tinieblas. 5. Llamó Elohim a la luz: día y a las tinieblas llamó: noche. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día uno.</p> <p>6. Dijo Elohim: Haya firmamento en medio de las aguas para que separe entre aguas y aguas. 7. Hizo Elohim el firmamento y separó entre las aguas que había debajo del firmamento y entre las aguas que había por encima del firmamento. Y fue así. 8. Llamó Elohim al firmamento: cielos. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día segundo.</p> <p>9. Dijo Elohim: Que se reúnan las aguas que están debajo de los cielos en un solo lugar y que aparezca la tierra seca. Y fue así. 10. Llamó Elohim a la tierra seca: Tierra y a la reunión de las aguas llamó: Mares. Y vio Elohim que era bueno. 11. Dijo Elohim: Germine la tierra vegetación: plantas portadoras de simiente, árboles frutales generadores de frutos según su especie y que perpetúan su simiente sobre la Tierra. Y fue así. 12. Y produjo la tierra vegetación: Plantas portadoras de simiente según su especie y árboles generadores de frutos que perpetúan su simiente según su especie. Y vio Elohim que era bueno. 13. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día tercero.</p> <p>14. Dijo Elohim: Haya luminares en la extensión de los cielos para distinguir entre el día y la noche y que sirvan como señales para ciclos del tiempo, para días, para años. 15. Servirán como luminares en la extensión de los cielos para lucir sobre la Tierra. Y fue así. 16. Hizo Elohim los dos grandes luminares: el luminar mayor para regir el día y el luminar menor para regir la noche, y las estrellas. 17.</p>	<p>1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 2 וְהָאָרֶץ הִיְתָה תֵהוֹ וּבְהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:</p> <p>3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר: 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהי־כֵן: 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהי־ עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: 9 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד וּמִרְאֵה הַיַּבְשָׁה וַיְהי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבְשָׁה אָרֶץ וּלְמַקְנֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב: 11 וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשְׂא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֵרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לַמַּיִם וְאֲשֶׁר וְרֵעוּ- בּו עַל-הָאָרֶץ וַיְהי־כֵן: 12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֵרַע לַמַּיִם וְעֵץ עֵשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר וְרֵעוּ-בּו לַמַּיִם וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב: 13 וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־</p>

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

Los emplazó Elohim en la extensión de los cielos, para lucir sobre la Tierra. 18. Para reinar en el día y en la noche y para distinguir entre la luz y la oscuridad. Y vio Elohim que era bueno. 19. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día cuarto.

20. Dijo Elohim: Pululen las aguas en un pulular de creaturas vivientes y que las aves vuelen sobre la superficie de la extensión del cielo. 21. Creó Elohim los grandes cetáceos y todas las creaturas vivientes que se mueven, las cuales habían pululado las aguas, según su especie, y todo ave de alas según su especie. Y vio Elohim que era bueno. 22. Los bendijo Elohim diciendo: fructificaos y multiplicaos y llenad las aguas en los mares y las aves se multipliquen en la tierra. 23. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día quinto.

24. Dijo Elohim: Produzca la tierra creaturas vivientes según su especie: animales domésticos, reptiles y fieras de la tierra según su especie. Y fue así. 25. Hizo Elohim a las fieras de la tierra según su especie y a los animales domésticos según su especie y todo reptil del suelo según su especie. Y vio Elohim que era bueno. 26. Dijo Elohim: Hagamos al ser humano a Nuestra Imagen, como a Nuestra apariencia y que dominen — ellos — los peces del mar y las aves de los cielos y los animales y toda la tierra y todos los reptiles que reptan sobre la tierra. 27. Creó Elohim al ser humano a Su Imagen, a la imagen de Elohim le creó: macho y hembra Él los creó. 28. Los bendijo Elohim y les dijo Elohim: fructificaos y multiplicaos, llenad la Tierra y conquistadla; dominad los peces del mar y las aves de los cielos y todo animal que se mueve sobre la tierra. 29. Dijo Elohim: He aquí que os doy a toda planta que porta simiente — que hay en toda la faz de la tierra — y todo árbol que contiene fruto portador de simiente, para vosotros será como alimento. 30. Así como para todo animal de la tierra y para todo ave de los cielos y para todo reptil de la tierra que tiene hálito de vida será toda verdura y planta por alimento. 31. Vio Elohim todo cuanto había hecho y he aquí que era muy bueno. Acaeció la tarde y le sucedió la mañana: Día sexto

2:1. Quedaron concluidos los cielos y la Tierra y

בְּקֶרֶךְ יוֹם שְׁלִישִׁי: פ

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מֵאֲרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לַהֲבַדִּיל

בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וַהֲיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים

וּשְׁנָיִם: 15 וַהֲיוּ לְמֵאֲוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-

הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמֵּאֲרֹת

הַגְּדֹלִים אֶת-הַמֵּאֲוֹר הַגָּדֹל לְמַמְשַׁלֵּת הַיּוֹם וְאֶת-

הַמֵּאֲוֹר הַקָּטָן לְמַמְשַׁלֵּת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן

אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: 18

וּלְמַשְׁלֵל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְלַהֲבַדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ

וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: 19 וַיְהִי-עָרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם

רְבִיעִי: פ

20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ גֹּפֶשׁ טִיָּה וְעוֹף

יַעֲוֹף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם: 21 וַיִּבְרָא

אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-גֹּפֶשׁ הַטִּיָּה וְ

הַרְמָשׁוֹת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ וְהַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף

כַּנְף לְמִינֵיהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: 22 וַיִּבְרָא אֹתָם

אֱלֹהִים לְאֹמֶר פָּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיָּמִים

וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ: 23 וַיְהִי-עָרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם

חַמִּישִׁי: פ

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תוֹצֵא הָאָרֶץ גֹּפֶשׁ טִיָּה לְמִינָהּ

בַּהֶמָּה וּגְרָמָשׁ וְחַיִּתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן: 25 וַיַּעַשׂ

אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

todo lo que contienen. 2. Habiendo concluido Elohim en el día séptimo Su obra — que Él había hecho — cesó en el día séptimo de toda Su creación — que Él había hecho. 3. Bendijo Elohim al día séptimo y lo consagró, ya que en él cesó de toda Su obra, que Elohim había creado para hacer.

וַאֲתָּ פֶלֶא־רַמְשׁ הָאֲדָמָה לַמַּיִן הַיָּם וַיִּבְרָא
אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וַעֲשֵׂה אָדָם
בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּבְבְהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ עַל־
הָאָרֶץ: 27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
בְּצֶלֶל ׀ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ וַזְּכָר וּנְקֵבָה בָּרָא
אֹתָם: 28 וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וּרְדּוּ בְדִגְתַּת הַיָּם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־תְּיַה הַרְמֵשׁ ת עַל־
הָאָרֶץ: 29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת־כָּל־
עֵשֶׂב ׀ זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־
הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:
30 וְלִכְלֵ־תֵיַת הָאָרֶץ ׀ וְלִכְלֵ־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֵ ׀
רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נַפֶּשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יָרֵק
עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: 31 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲגִיד טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עָרֵב וַיְהִי־בֹקֵר יוֹם
הַשְּׁשִׁי: פ
2:1 וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: 2 וַיִּכְלֵ אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּח בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 3 וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים
אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַח מְכָל־
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

SIMJAT TORÁ - MAFTIR.

Torá 3 - Maftir: Bemidbar (Números) 29:35-30:1.

<p>12. Y en el día quince, del mes séptimo, sagrada convocación será para vosotros, ninguna obra de trabajo habréis de hacer. Y habréis de celebrarlo -sacrificio festivo ante Adonai- siete días. 13. Y ofreceréis holocausto, sacrificio de aroma grato ante Adonai, novillos jóvenes, trece; carneros, dos; corderos primales, catorce, sin defecto habrán de ser. 14. Y su oblación, harina de flor amasada en aceite, tres décimos para cada novillo, para los trece novillos; dos décimos por carnero, para los dos carneros. 15. Y un décimo de efá para cada cordero, para los catorce corderos. 16. Y un macho cabrío para sacrificio Jatat, amén del holocausto perpetuo, su oblación y su libación.</p>	<p>12 ובחמשה עשר יום לתחדש השביעי מקרא קדוש יהיה לכם כל- מלאכת עבודה לא תעשו וחסגתם תג ליהוה שבועת ימים: 13 והקרבתם עלה אשה ריח ניחח ליהוה פרים בני- בקר שלשה עשר אילים שגים כבשים בני- שנה ארבעה עשר תמימים יהיו: 14 ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרונים לפר האחד לשלשה עשר פרים שגני עשרונים לאיל האחד לשני האילם: 15 ועשרון עשרון לכבש האחד לארבעה עשר כבשים: 16 ושעיר- עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה: ס</p>
--	---

SIMJAT TORÁ – HAFTARÁ

Yoshúa (Josué) 1:1-18.

<p>1. Aconteció, después de morir Moshé, servidor de Adonai: dijo Adonai a Iehoshúah Bin-Nun-asistente de Moshé diciendo: 2. Moshé, Mi servidor, ha muerto; y ahora levántate y cruza el Iardén este, tú y todo el pueblo este, hacia la tierra que Yo les doy a ellos, a los hijos de Israel. 3. Todo lugar donde pise la planta de vuestro pie, en él, a vosotros lo he concedido. Como hube hablado a Moshé. 4. Desde el desierto y el Lebanón este, y hasta el río grande -el río Prat- toda la tierra de los Jitím y hasta el Mar Grande - al poniente- será vuestra frontera. 5. No podrá erguirse hombre alguno delante de ti, todos los días de tu vida. Como estuve</p>	<p>1 ויהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אל- יהושע בן- נון משרת משה לאמר: 2 משה עבדי מת ועתה ליום עבר את- הירדן הזה אתה וכל- העם הזה אל- הארץ אשר אנכי נתן להם לבני ישראל: 3 כל- מקום אשר תדוך בה- רגלכם בו לכם נתתיו כראש דברתי אל- משה: 4 מהמדבר והלבנון הזה ועד- הנהר הגדול נהר- פרת כל ארץ הזאת</p>
--	---

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

<p>con Moshé, estaré contigo: no te soltaré y no te abandonaré. 6. Sé fuerte y sé valiente; ya que tú harás heredar -al pueblo este- la tierra que prometí a sus patriarcas, para dar a ellos. 7. Empero sé fuerte y sé valiente, mucho, para cuidar para cumplir, de acuerdo con toda la Torá, que te ha prescripto Moshé, Mi servidor; no te apartes de él ni a la derecha ni a la izquierda; para que hayas de prosperar, por donde hayas de ir. 8. Que no se aparte, el rollo, de la Torá, este, de tu boca; habrás de meditar en él de día y de noche, para que hayas de cuidar para cumplir, como todo lo que está escrito en él; pues entonces tendrás éxito en tus caminos, y entonces prosperarás.</p> <p>9. Ciertamente Yo te he ordenado: sé fuerte y sé valiente; no te asustes y no te atemorices, porque contigo está Adonai tu D's, por doquier hayas de ir.</p>	<p>וְעַד- הַיָּמִים הַגְּדוֹלִים מְבֹאֵה הַשָּׁמַיִם יִהְיֶה גְבוּלְכֶם: 5 לֹא- יתְנַצֵּב אִישׁ לְפָנָיִךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כְּאֲשֶׁר הִייתִי עִם- מֹשֶׁה אֲהַנֶּה עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּה וְלֹא אֶעְזֹבְךָ: 6 תִּזְקַן וְאַמְצָן כִּי אִתָּה תִּנְחַל אֶת- הָעָם הַזֶּה אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְתַת לָהֶם: 7 רַק חֹזֵק וְאַמְצָן מְאֹד לִישְׁמֵר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל- הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל- תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ: 8 לֹא- יִמְוֶשׁ סִפְרֵי הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיֶךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֵר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל- הַפְּתוּיִם בְּיָדֶיךָ אֲזוּ מִצְוִיִּים אֶת- דְּרָכֶיךָ וְאָז תִּשְׁכַּח: 9 הֲלֹ א צוִּיתִיךָ תִּזְקַן וְאַמְצָן אֶל- תַּעֲרֹץ וְאַל- תִּתַּח כִּי עִמָּךְ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ: פ</p>
<p><i>Acá termina la Haftará para las Sefaradm. Los Ashkenazim continúan hasta el final.</i></p>	
<p>10. Ordenó Iehoshúa a los alguaciles del pueblo, diciendo: 11. Pasad por el medio del campamento y ordenad al pueblo diciendo: preparaos provisiones, pues en el término de tres días, vosotros vais a cruzar el Iardén, este, para venir a poseer la tierra que Adonai vuestro D's os da a vosotros ¡para poseerla!</p> <p>12. Y a los Reubenitas y a los Gaditas y a la mitad de la tribu de Menashé, se manifestó Iehoshúa diciendo: 13. Recordad la palabra que os habla ordenado a vosotros Moshé, servidor de Adonai, diciendo: Adonai vuestro D's os concede reposo a vosotros y os concederá la tierra esta. 14. Vuestras mujeres, vuestros infantes y vuestros ganados, que se asienten en la tierra que os</p>	<p>10 וַיִּצְוֶה יְהוֹשֻׁעַ אֶת- שׁוֹטְרֵי הָעָם לֵאמֹר: 11 עָבְרוּ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וּצְווּ אֶת- הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צִידָה כִּי בָעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לְבוֹא לְרִשֵּׁת אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: ס</p> <p>12 וְלְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 13 זְכוֹר אֶת- הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוֶּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְדִּי- יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְגִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת: 14 נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֹשְׁבוּ</p>

SEMINARIO

RABÍNICO LATINOAMERICANO
MARSHALL T. MEYER

ha dado a vosotros Moshé allende el Iardén; empero vosotros habréis de pasar armados, delante de vuestros hermanos - todos los valientes guerreros- y habréis de ayudarlos. 15. Hasta que haya de conceder reposo Adonai a vuestros hermanos, como a vosotros; para que posean también ellos la tierra, que Adonai vuestro D's les concede a ellos. Y regresaréis a la tierra de vuestra posesión, y la poseeréis; lo que os ha dado a vosotros Moshé. Servidor de Adonai allende el Iardén, al Levante.

16. Respondieron a Ieoshúa diciendo: todo lo que nos ha ordenado, haremos y a donde nos hayas de enviar, iremos. 17. Como todo lo que oímos de Moshé, así te oiremos a ti; solamente que esté Adonai tu D's contigo, como estuvo con Moshé. 18. Todo hombre que se rebele contra tu mandato y que no haya de escuchar tus palabras -todo lo que le hayas de ordenar será muerto. Solamente sé fuerte y sé valiente.

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ
חַמְשִׁים לְפָנָי אַחֲיֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחֵיל וְעֲזַרְתֶּם אוֹתָם:
15 עַד אֲשֶׁר- יָנִיחַ יְהוָה | לְאַחֲיֵיכֶם כָּכֶם וַיְרִישׁוּ גַם-
הָאָמָה אֶת- הָאֶרֶץ אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם
וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ יְרֻשַׁתְּכֶם וַיְרֻשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן
לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

16 וַיַּעֲנוּ אֶת- יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר- צִוִּיתָנוּ בַּעֲשֵׂה
וְאֵל- כָּל- אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנוּ נֹדֵד: 17 כָּכֶל אֲשֶׁר- שָׁמַעְנוּ
אֶל- מֹשֶׁה בֶּן נֹשָׁע אֶלְיָהוּ רַק יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּךְ
כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם- מֹשֶׁה: 18 כָּל- אִישׁ אֲשֶׁר- יִמְרָה אֶת-
פִּיךָ וְלֹא- יִשְׁמַע אֶת- דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר- תִּצְוֶנוּ יוֹמָת
רַק חֹזֵק וְאַמִּץ: פ